



TORAH OHR • PARASHOT VAYIGASH • MAAMAR 1

ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדוני וגו'

«E Yehudah gli si avvicinò»



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayigash/1/

1 ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדוני וגו'. הנה כתיב קורות בתינו ארזים וגו'. והנה י"ל [יש לומר] ההפרש בין המשכן לבית עולמים שהמשכן הי' [היה] מארזים

«E Yehudah gli si avvicinò e disse: “Ti prego (bi), mio signore”», ecc. Ora è scritto: «Le travi delle nostre case sono cedri», ecc. Ora, si può dire [che] la differenza tra il Mishkan e la Casa Eterna (Beis Olamim) [è] che il Mishkan era fatto di cedri,

כמ"ש עצי שטים עומדים והמכסה הי' [היה] מיריעות עזים ועורות אילים ועורות תחשים כו' והבהמ"ק [והבית המקדש] הי' [היה] מאבנים ועפר דוקא

come è scritto: «legno di acacia, eretto», e la copertura era fatta di tende di [pelo di] capra, pelli di ariete e pelli di tachash, ecc.; mentre il Beis HaMikdash era fatto precisamente di pietre e terra

(שאסור לעשות בו עץ בולט ואכסדראות של עץ כמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] פ"א מהלי [מהלכות] / מהלכה) בית הבחירה וע' בסי' החינוך מצוה תצ"ב) רק שהיו כלונסאות של ארז בתקרת האולם כו'

(poiché è vietato costruirvi elementi di legno sporgenti o portici di legno, come scrive il Rambam nel capitolo 1 delle Leggi della Casa Scelta; e vedi Sefer HaChinuch, mitzvah 492), tranne che vi erano travi di cedro nel soffitto dell'Ulam (la Sala), ecc.

וצ"ל זה מפני מה במשכן היו הארזים עיקר בבנין והעפר הי' [היה] רק בקרקע המשכן למטה.

E bisogna comprendere questo: perché nel Mishkan i cedri costituivano la parte principale della costruzione, mentre la terra si trovava soltanto nel pavimento del Mishkan, in basso?

ובמקדש נהפוך הוא שהיו האבנים והעפר העיקר שאפי' [שאפילו] הגג הי' [היה] מהן ולא היו עצים רק כלונסאות של ארז הנ"ל שהיו טפלים לעיקר הבנין.

E nel Mikdash avveniva il contrario: le pietre e la terra costituivano la parte principale, tanto che persino il tetto era fatto di esse; non vi era legno, se non le travi di cedro menzionate sopra, che erano secondarie rispetto alla struttura principale.

2 והענין כי הנה ידוע שיש בכל עולם ד' בחי' דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] והדומם הוא למטה במדרגה מצומח והצומח למטה מן החי כו'

La spiegazione è che, come è noto, in ogni mondo vi sono quattro livelli: inanimato, vegetativo, animale e parlante (domem, tzomeach, chai, medaber). L'inanimato è di grado inferiore al vegetativo, e il vegetativo è inferiore all'animale, ecc.

והעילוי שבכולם הוא בחי' המדבר ולכאורה תמוה דא"כ מפני מה הארץ דוקא תוציא צמחה שהצומח יהי' [יהיה] גדל ונולד ונמשך מעפר הארץ הלא הצומח הוא למעלה מהדומם שהוא העפר.

E il più elevato di tutti è il livello del parlante. A prima vista ciò suscita una perplessità: se è così, perché è proprio la terra a «far germogliare la sua vegetazione», cosicché il vegetativo cresca, nasca e tragga origine dalla polvere della terra? Il vegetativo non è forse superiore all'inanimato, che è la polvere?

אך הענין דלא ראי זה כראי זה שאע"פ [שאף על פי] שהדומם למטה במדרגה מן הצומח עכ"ז [עם כל זה] יש בו מעלה יתירה מצד שרשו שלמעלה מבחי' צומח וחי כו'.

La spiegazione, però, è che la qualità dell'uno non è come quella dell'altro: sebbene l'inanimato sia di grado inferiore al vegetativo, possiede tuttavia una superiorità aggiuntiva in virtù della sua radice, che è al di sopra del livello del vegetativo e dell'animale, ecc.

דהנה ידוע מחלוקת התנאים בגמ' [בגמרא] (חגיגה יב.). חד אמר שמים קדמו לארץ כמ"ש בראשית ברא כו' את השמים ואת הארץ

È infatti nota la disputa dei Tannaim nella Gemara (Chagigah 12a): secondo uno, i cieli precedettero la terra, come è scritto: «In principio [D-o] creò», ecc., «i cieli e la terra».

וח"א [וחלק א'] ארץ קדמה כמ"ש ביום עשות כו' ארץ ושמים ואלו דא"ח [דברי אלקים חיים] שבמחשבה ארץ קדמה לשמים וכשברא ברא השמים תחלה.

E secondo l'altro, la terra precedette, come è scritto: «Nel giorno in cui [D-o] fece», ecc., «terra e cieli». E queste e quelle sono parole del D-o vivente: nel pensiero la terra precedette i cieli, e quando creò, creò prima i cieli.

3 והענין כי סוף מעשה במח' תחלה פי' כי הארץ לפי שהיא סוף מעשה ע"כ שרשה במח' היא בבחי' תחלת המחשבה

La spiegazione è che «l'ultimo nell'azione è il primo nel pensiero». Vale a dire: poiché la terra è l'ultima nell'azione, la sua radice nel pensiero si trova al livello dell'inizio del pensiero,

אבל השמים שהם תחלת המעשה הם אחרוני במחשבה כי זהו הכלל שהסוף מעשה עולה תחלה במחשבה ולכך הצומח למעלה מהדומם

mentre i cieli, che sono i primi nell'azione, sono gli ultimi nel pensiero. Questa è infatti la regola: ciò che è ultimo nell'azione sorge per primo nel pensiero. Perciò il vegetale è superiore all'inanimato,

וכן החי למעלה מהצומח כו' שזהו כפי סדר השתלשלות דדצח"מ [דדומם צומח חי מדבר] בעולמות שבחי הדומם ועפר הארץ הוא בחי סוף מעשה וצומח וחי למעלה ממנו במדרגה

e allo stesso modo l'animale è superiore al vegetale, ecc.; questo segue l'ordine della catena discendente dei mondi (hishtalshelus) dell'inanimato, del vegetale, dell'animale e del parlante nei mondi, in cui il livello dell'inanimato e della polvere della terra è il livello dell'«ultimo nell'azione», mentre il vegetale e l'animale sono a un livello superiore.

והוא ענין שמים קדמו לארץ. ומ"מ מצד שרשן במחשבה הקדומה הרי ארץ דוקא קדמה לכולם במחשבה.

Questo è il significato di «i cieli precedettero la terra». Tuttavia, considerando la loro radice nel Pensiero primordiale, fu proprio la terra a precedere tutti gli altri nel pensiero.

לכן דוקא בה יש הכח והיכולת להוציא צמחה מצד שרשה הנעלה ולכן הצומח והחי והמדבר כולם מקבלים ממנה כו':

Perciò è proprio in essa che risiedono la forza e la capacità di «far germogliare la sua vegetazione», in virtù della sua elevata radice; e perciò il vegetale, l'animale e il parlante ricevono tutti da essa, ecc.

4 והנה במשכן לא היה נמצא עדיין תכלית השלימות שהיה רק דירת עראי של הקב"ה. כמ"ש ואהיה מתהלך באהל ובמשכן כו'.

Ora, nel Mishkan non era ancora presente la perfezione suprema, poiché esso era soltanto una dimora temporanea del Santo, benedetto Egli sia (Kudsha Brich Hu), come è scritto: «E mi muovevo in una tenda e nel Mishkan», ecc.

לכך נעשה כפי אופן סדר השתלשלות העולמות איך שנבראו כסדרן שבזה שמים קדמו לארץ.

Perciò fu realizzato secondo il modello dell'ordine della catena discendente dei mondi (hishtalshelus), così come furono creati nella loro sequenza, nella quale i cieli precedettero la terra.

5 ולכן כותלי המשכן היו מקרשים שהן בחי' צומח. ורק קרקע המשכן הי' [היה] מעפר. שזהו כמו שהוא בהשתלשלות שהצומח למעלה מן הדומם

Perciò le pareti del Mishkan erano fatte di assi, che appartengono al livello del regno vegetale, e soltanto il pavimento del Mishkan era di terra. Questo corrisponde all'ordine della catena discendente dei mondi (hishtalshelus), nella quale il regno vegetale è al di sopra di quello inanimato.

ולכן נעשו הקרשים מארזים שהארז גדל בגובה מאד שזהו בחי' העליונה שבצומח כו' למעלה מעלה מבחי' הדומם שאין בו תוספת וגידול כלל.

Perciò le assi furono fatte di cedro, poiché il cedro cresce molto in altezza: questo rappresenta il livello più elevato del regno vegetale, ecc., molto, molto al di sopra del livello dell'inanimato, nel quale non vi è alcun accrescimento né crescita.

6 והמכסה על המשכן היה מיריעות ומעורות אילים ותחשים כו' שהוא בחינת החי שלמעלה במדרגה גם מבחי' הצומח.

E la copertura sopra il Mishkan era fatta di teli e di pelli di montoni e di tachash, ecc., che appartengono al livello animale, superiore per rango persino al livello vegetale.

לפיכך היריעות שהם בחי' המקיפים שהיו פרושי' [פרושים] על כותלי המשכן היו מבחי' חי שהוא למעלי [למעלה / למעלת] מבחי' צומח שממנו נעשו כותלי המשכן.

Perciò i teli, che appartenevano al livello dei makifim (gli elementi avvolgenti) ed erano distesi sopra le pareti del Mishkan, provenivano dal livello animale, superiore al livello vegetale da cui erano state ricavate le pareti del Mishkan.

נמצא שכ"ז [שכל זה] נעש' כפי סדר מעלת ומדרגת ההשתלשלות בהשתלשלותן ובריאותן מלמעלה למטה [מלמעלה למטה] שהוא בחי' שמים קדמו כו'.

Ne consegue che tutto questo fu realizzato secondo l'ordine di rango e di livello della catena discendente dei mondi (hishtalshelus), nel loro discendere e venire creati dall'Alto verso il basso, secondo il principio «i cieli vennero prima», ecc.

אבל במקדש היה נמצא בו תכלית השלימות כי היה דירת קבע של הקב"ה כמ"ש זאת מנוחתי עדי עד שהי' [שהיה] מעין עוה"ב [עולם הבא] מה שהי' [שהיה] באלף השביעי כשהי' [כשהיה] מנוחה לחיי העולמים שאז תתעלה הארץ עליונה שהיא בחי' מל' דאצי' להיות למעלה מכולם.

Ma nel Mikdash era presente la perfezione suprema, poiché era una dimora permanente del Santo, benedetto Egli sia, come è scritto: «Questo è il Mio luogo di riposo per sempre». Esso era infatti un assaggio del Mondo a Venire, di ciò che sarà nel settimo millennio, quando vi sarà «riposo per la vita eterna»; allora la terra superiore, che è il livello della sovranità (Malchus) del Mondo dell'Emanazione (Atzilus), sarà elevata al di sopra di tutti gli altri.

7 וכמ"ש אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה] שתהי' [שתהיה] עטרת לע"ל [לעתיד לבוא] לז"א דאצילות. והיינו מצד שרשה שעלתה במחשבה הקדומה תחלה ארץ קדמה לשמים.

E come è scritto: «Una donna valorosa è la corona di suo marito»: nel Tempo a Venire ella sarà una corona per l'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin) del Mondo dell'Emanazione (Atzilus). Ciò avviene in virtù della sua radice, che sorse per prima nel Pensiero primordiale: «la terra precedette i cieli».

לכן אף בבהמ"ק [בבית המקדש] שהי' [שהיה] מעין עוה"ב [עולם הבא] נעשה עיקר הבית מאבנים ועפר שהם בחי' דומם שאף הגג והמעזיבה שהיא בחי' המקיף נעשה מאבנים ועפר ולא מארזים

Perciò, anche nel Beis HaMikdash [Santuario], che era un assaggio del Mondo a Venire, la parte principale della Casa era fatta di pietre e terra, che corrispondono al livello dell'inanimato, tanto che persino il tetto e l'intonaco di copertura (ma'azivah), che rappresentano il livello del makif [che circonda], erano fatti di pietre e terra, e non di cedro.

שהוא כפי מה שיהיה לע"ל [לעתיד לבוא] שבחי' ארץ קדמה א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] מצד שרשה כו' Ciò è in accordo con quanto avverrà nel Tempo a Venire, quando il livello di «la terra precedette» [sarà] «una donna valorosa, la corona di suo marito», in virtù della sua radice, ecc.

רק שכלונסאות של ארז שהיה בהתקרה הם היו בחי' תמכין לבד לעיקר התקרה הנעשה מבחי' דומם וכענין תמכין דאורייתא. (ועמ"ש במ"א ע"פ מחר חדש במ"ש יהונתן לדוד ואנכי אהיה לך למשנה כו').

Solo le travi di cedro che si trovavano nel soffitto erano semplicemente tamchin [sostegni] per il soffitto principale, realizzato al livello dell'inanimato, come nel concetto dei tamchin de'Oraisa [sostegni della Torah]. (E si veda quanto è scritto altrove, sul versetto «Domani è il novilunio», a proposito di ciò che Yehonasan disse a David: «e io sarò secondo a te», ecc.)

8 והנה נראה בעליל ג"כ בחי' זו שיש בהארץ מעלה יתירה והוא בחי' הבטול שיש בה שהיא מדרס תחת כפות רגלי הכל משא"כ הצומח שגדלים בגובה והתנשאות כו'.

Ora, anche questa qualità è chiaramente visibile: la terra possiede un pregio ulteriore, ossia l'autoannullamento (bittul) che è in essa, poiché viene calpestata sotto le piante dei piedi di tutti; non così il vegetale, che cresce in altezza e si innalza, ecc.

ובטול זה נמשך מצד שרשה הנעלה במחשבה שהמחשבה היא בחי' חשב מ"ה [מה] שהוא תכלית הבטול כמ"ש מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] ונחנו מ"ה [מה].

E questo bittul proviene dalla sua elevata radice nel pensiero, poiché machshavah [pensiero] è il livello di chashav mah «che cosa?», che rappresenta l'autoannullamento supremo, come disse Moshe Rabbeinu, pace a lui: «E che cosa (mah) siamo?»

ומשם נמשך ומתלבש בחי' הבטול בארץ ומצד זה תתעלה לע"ל [לעתיד לבוא] להיות עט"ב [עטרת בעלה] לכן היה בהמ"ק [בית המקדש] מאבנים דוקא

E da lì la qualità dell'autoannullamento viene fatta discendere e si riveste nella terra; per questo essa sarà elevata nel Tempo a Venire, per diventare «la corona di suo marito». Perciò il Beis HaMikdash [Tempio] era fatto proprio di pietre.

(וכמ"ש ג"כ במ"א ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית דלכך אמרו בגמרא על כורש שהחמיץ במה שחזר וצוה לערב בחי' צומח בבהמ"ק [בבית המקדש] נדבכין די אבן גלל תלתא ונדבך די אע חדת כו' כי צ"ל כולו באבנים דוקא מטעם הנ"ל.

(Come è scritto anche altrove, a proposito del versetto «Un salmo, un canto per la dedizione della Casa»: per questo la Gemara disse di Koresh (Ciro) che si guastò, poiché tornò a ordinare di mescolare nel Beis HaMikdash il livello del vegetale: «tre file di grandi pietre e una fila di legno nuovo», ecc. Infatti doveva essere interamente di pietre, proprio per il motivo menzionato sopra.

ובתפלה הוא בחי' השתחוואות שבשמ"ע [שבשמונה עשרה] קול דממה דקה. בחי' דומם ואותיות התפלה הם (בחנינת דומם)

E nella preghiera, ciò corrisponde al livello degli inchini nella Shemoneh Esreh [preghiera delle Diciotto Benedizioni], «una voce tenue e silenziosa» (kol demamah dakah), il livello del domem [inanimato]; anche le lettere della preghiera appartengono al livello dell'inanimato.)

משא"כ בהמשכן שנעשה כפי סדר ההשתלשלות דעכשיו שבח"י צומח למעלה מהדומם שמים קדמו כו' לכן היו הכותלי [הכותלים] מעצי שטים והעפר היה בקרקע המשכן וכנ"ל:

Questo non vale per il Mishkan [Tabernacolo], che fu realizzato secondo l'ordine della catena discendente dei mondi (hishtalshelus) quale si presenta oggi, in cui il livello del vegetale è superiore a quello dell'inanimato: «i cieli vennero prima», ecc. Perciò le pareti erano di legno d'acacia, e la terra costituiva il pavimento del Mishkan, come detto sopra.

9 והנה זהו ג"כ ענין יוסף ויהודה. שהוא ג"כ בח"י ומדרגת שמים וארץ ובח"י צומח ודומם כו'.

Ora, questo è anche il tema di Yosef e Yehudah, che corrispondono anch'essi al livello e al grado dei cieli e della terra, e ai livelli del vegetativo e dell'inanimato, ecc.

כי יוסף לשון תוספת ורבוי שמתוסף והולך בהגדלה והגבהה למעלה והוא ענין בח"י צומח ובפרט בח"י הארז שגדל והולך למעלה מעלה ברום המעלות.

Yosef è infatti un termine che indica aggiunta (tosefes) e accrescimento: ciò che continua ad accrescersi, diventando sempre più grande e innalzandosi sempre più. Questo corrisponde al livello del vegetativo e, in particolare, al livello del cedro, che continua a crescere sempre più in alto, fino alle vette più elevate.

וכמ"ש צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה (והיינו בח"י ז"א דאצי' שנק' צומח לגבי המלי' שנק' דומם כמ"ש במ"א באריכות שהמדות יש בהם צמיחה וגידול אבל האותיות הן בח"י דומם כו' ובמדות יש בח"י קטנות וגדלות.

Come è scritto: «Il giusto (tzaddik) fiorirà come una palma; come un cedro del Libano crescerà alto». (Questo è il livello dell'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin) del Mondo dell'Emanazione (Atzilus), chiamato «vegetativo» in rapporto alla sovranità (Malchus), chiamata «inanimato», come è spiegato diffusamente altrove: gli attributi emotivi (middos) hanno germogliazione e crescita, mentre le lettere sono il livello dell'inanimato, ecc. Negli attributi emotivi vi sono i livelli della piccolezza (katnus) e della grandezza (gadlus).

וזהו בחי' עץ ארז ואזוב שהאזוב הוא בחי' הקטנות והארז בחי' הגדלות כו'. וז"ש [וזהו שכתוב] כארז בלבנון ישגה כו' ויוסף בפרט הוא בחי' יסוד שעולה עד הדעת ודעת עולה עד הכתר כו'. וכשמבירח מעלה מעלה נק' ארז בלבנון כו')
(מעלה מעלה נק' ארז בלבנון כו')

Questo corrisponde al livello del «legno di cedro e dell'issopo»: l'issopo è il livello della piccolezza e il cedro quello della grandezza, ecc. Questo è [il significato di] ciò che è scritto: «come un cedro del Libano crescerà alto», ecc. Yosef, in particolare, corrisponde al livello del fondamento (Yesod), che sale fino alla conoscenza (Daas), e la conoscenza sale fino alla Corona (Keser), ecc. E quando si protende sempre più in alto, è chiamato «cedro del Libano», ecc.)

ויהודה הוא בחי' ארץ מל' דאצילות שהיא בחי' הדומם דאצי". ולכן יהודה לי' [לשון] הודאה ובטול שהדומם יש בו בחי' הבטול ביותר כנ"ל:

Yehudah corrisponde al livello della «terra», Malchus di Atzilus, che è il livello dell'inanimato di Atzilus. Perciò il nome «Yehudah» è un termine che indica riconoscimento (hoda'ah) e autoannullamento (bittul), perché l'inanimato possiede più di ogni altra cosa la qualità dell'autoannullamento, come spiegato sopra.

10 והנה בסדר ההשתלשלות עתה יוסף הוא למעלה מיהודה שהרי המל' מקבלת שפעה וחיותה מן הז"א

Ora, nell'ordine della catena discendente dei mondi (hishtalshelus) così com'è attualmente, Yosef è al di sopra di Yehudah, poiché la sovranità (Malchus) riceve il proprio flusso e la propria forza vitale (chayus) dall'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin).

ולכן יוסף היה המלך במצרים שהוא בחי' צומח בחי' גידול והתנשאות והוא היה המשביר והמשפיע לכולם.

E perciò Yosef fu il re in Egitto, poiché rappresenta il livello vegetativo, il livello della crescita e dell'elevazione; egli era colui che distribuiva il grano e sostentava tutti.

11 ויהודה הוא המקבל. וז"ש [וזהו שכתוב] ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני. פ"י שבו יומשך השפע מיוסף

הצדיק וכמבואר בזוהר דויגש היינו תקרובתא עלמא בעלמא.

E Yehudah è il ricettore. Questo è [il significato di] ciò che è scritto: «E Yehudah si avvicinò a lui e disse: "In me (bi), mio signore (adoni)»». Ciò significa che in lui sarà fatto discendere l'influsso da Yosef il tzaddik [il giusto]. E come viene spiegato nello Zohar, «vayigash» (si avvicinò) significa «l'avvicinarsi di un mondo a un altro».

דהיינו עלמא תתאה בחי מלי מתייחדת ונגשת לגבי עלמא עלאה בחי ז"א לקבל השפע כו'.

Vale a dire, il mondo inferiore, il livello di Malchus, si unisce e si avvicina al mondo superiore, il livello dell'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin), per ricevere l'influsso, ecc.

וזהו ע"ד שהיה במשכן הצומח למעלה מהדומם כנ"ל. אבל לע"ל [לעתיד לבוא] יתעלה יהודה להיות למעלה מבחי יוסף כמ"ש א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] מצד שרשו שעלה במחשבה תחלה כנ"ל.

E questo è simile a ciò che avveniva nel Mishkan [Tabernacolo], dove il livello vegetale era al di sopra di quello inanimato, come detto sopra. Ma nel Tempo a Venire Yehudah sarà elevato al di sopra del livello di Yosef, come è scritto: «Una donna valorosa è la corona di suo marito», in virtù della sua radice, che sorse per prima nel pensiero, come detto sopra.

כי הנה מחשבה הוא חשב מ"ה [שם מ"ה] דהיינו תכלית הבטול שהוא בחי חכ' [חכמה] דאצי' כח מ"ה [מה].

Poiché il pensiero (machshavah) è chashav mah [«pensò che cosa»], vale a dire l'autoannullamento (bittul) supremo, che è il livello della sapienza (Chochmah) del Mondo dell'Emanazione (Atzilus), koach mah (la potenza del «che cosa»).

12 והנה אבא יסד ברתא כי ח"ע [חכמה עילאה] נקי' ירא' עלאה. וח"ת [וחכמה תתאה] שהיא המלי' היא יראה תתא'

[תתאה] וזהו אבא יסד ברתא שמבחי' יראה עלא' [עלאה] דחכ' [דחכמה] נמשכ' [נמשכת] המלי' יראה תתאה.

Ora, «Abba (il Padre) fondò la Figlia». Infatti, la sapienza (Chochmah) superiore è chiamata «timore reverenziale superiore» (yirah ila'ah), e la Chochmah inferiore, che è Malchus, è «timore reverenziale inferiore» (yirah tata'ah). E questo è «Abba fondò la Figlia»: dal livello del timore reverenziale superiore della Chochmah viene tratta Malchus, il timore reverenziale inferiore.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] תתעלה בחי' יראה תתאה ביראה עלאה מקורה ע"כ תהי' [תהיה] אז עט"ב [עטרת בעלה]

כי הבטול הוא למעלה במדרגה מאהוי"ר [מאהבה ויראה] דמדות הנמשכ' [הנמשכים / הנמשכין] מבחי' חו"ג [חסד

וגבורה] דז"א.

E nel Tempo Futuro il livello del timore reverenziale inferiore sarà elevato al timore reverenziale superiore, sua fonte; perciò allora sarà «la corona di suo marito». L'autoannullamento (bittul), infatti, è di rango superiore all'amore e al timore reverenziale (ahavah veyirah) degli attributi emotivi (middos), che sono tratti dal livello della benevolenza (Chesed) e del rigore (Gevurah) dell'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin).

ולכך גם עכשיו יש בהארץ בחיי הבטול יותר וכנ"ל. ובחיי בטול דיראה עלאה היא בחינת ומדרגת משרע"ה [משה רבינו עליו השלום] ונחנו מה כו'

E perciò, anche ora, la terra possiede una misura maggiore di autoannullamento, come detto sopra. Il livello dell'autoannullamento del timore reverenziale superiore è il livello e il grado di Moshe Rabbeinu, pace sia su di lui: «E noi, che cosa siamo?» ecc.

(ועי' לקמן ע"פ יהודה אתה ומ"ש ע"פ מאמר הזהר פ' אמור ע"פ וגם אמנה אחותי בת אבי כו' מענין בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה. ועמ"ש"ל [ועיי' מה שכתוב לעיל] פ' בראשית ד"ה להבין הטעם שנשתנה יצירת):

(E si veda più avanti, sul versetto «Yehudah, tu...», e quanto è scritto sul detto dello Zohar nella Parashat Emor, sul versetto «E in effetti è mia sorella, figlia di mio padre», ecc., riguardo a «Con Chochmah fondò la terra; stabilì i cieli con la comprensione (tevunah)». E si veda quanto è scritto sopra nella Parashat Bereishis, nel discorso che inizia «Per comprendere il motivo per cui la formazione di ... fu diversa».)

13 וזהו מ"ש בהפטרה דפ' ויגש קח לך עץ אחד וכתוב עליו ליהודה כו' ולקח עץ אחד וכתוב עליו ליוסף עץ אפרים כו' וקרב אותם אחד אל אחד כו'

E questo è [il significato di] ciò che è scritto nella Haftorah della parashah di Vayigash: «Prendi per te un bastone (etz) e scrivi su di esso: "Per Yehudah"», ecc.; «e prendi un bastone e scrivi su di esso: "Per Yosef, il bastone di Ephraim"», ecc.; «e avvicinali, l'uno all'altro», ecc.

הנה אני לוקח את עץ יוסף כו' ונתתי אותם עליו את עץ יהודה כו'. עד ועבדי דוד מלך עליהם.

«Ecco, prendo il bastone di Yosef», ecc., «e porrò su di esso, insieme al bastone di Yehudah», ecc., fino a «E il Mio servo David sarà re su di loro».

פ"י כי עתה יוסף הוא למעלה מיהודה שהוא נמשל לארז אשר גדל בגובה ומתוסף והולך.

La spiegazione è questa: al presente Yosef è superiore a Yehudah, poiché è paragonato al cedro, che cresce in altezza e continua ad aumentare.

כך יוסף אליו שייכים עשרת השבטים. כמ"ש שם ושבטי ישראל חביריו נמצא הוא מרובה בשבטים יותר מיהודה.

Così anche per Yosef: a lui appartengono le dieci tribù, come è scritto là: «e le tribù d'Israele, sue compagne». Ne consegue che ha più tribù di Yehudah.

שע"ש [שעל שם] זה נקי יוסף כי הוא הדעת עליון כו'.

È per questo che è chiamato Yosef, poiché egli è la conoscenza superiore (Daas), ecc.

אך לעתיד לבא כשיתחברו שניהם יוסף ויהודה ביחד בתכלית היחוד האמיתי דהיינו מ"ש ויגש אליו יהודה וכמ"ש (איוב מ"א) אחד באחד יגשו וזה יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] אז יתעלה יהודה למעלה מיוסף כנ"ל ע"פ א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה].

Ma nel Tempo Futuro, quando i due, Yosef e Yehudah, saranno uniti nell'unità vera e assoluta, vale a dire [il significato di] ciò che è scritto: «E Yehudah si avvicinò a lui», e come è scritto (Job 41): «L'uno con l'altro si avvicinano» — e ciò avverrà nel Tempo Futuro — allora Yehudah sarà elevato al di sopra di Yosef, come detto sopra a proposito di «Una donna valorosa è la corona di suo marito».

ולכן אז ועבדי דוד מלך על כל ישראל. וז"ש [וזהו שכתוב] ולא יכול יוסף להתאפק כו' בהתודע יוסף אל אחיו דהיינו שנתחברו יוסף ויהודה בתכלית החבור והיחוד למיהוי אחד באחד כו'.

Perciò allora «il Mio servo David [sarà] re su tutto Israele». E questo è [il significato di] ciò che è scritto: «E Yosef non riuscì più a trattenersi», ecc., «quando Yosef si fece conoscere ai suoi fratelli»: vale a dire, Yosef e Yehudah furono uniti nel legame e nell'unità più completa, per essere uno con uno, ecc.

(וע"פ והיה מספר בנ"י [בני ישראל] כו' בענין ונקבצו בני יהודה ובני ישראל יחדו ושמו להם ראש אחד כו'. וע"פ בדרוש ברכת הזמון בענין שדהע"ה [שדוד המלך עליו השלום] יברך על כוס יין המשומר שלע"ל [שלעתיד לבוא] כו' וע"פ מחר חדש בענין יהונתן ודוד:)

(Si veda anche il commento sul versetto «E il numero dei Figli d'Israele sarà», ecc., a proposito di «I figli di Yehudah e i figli d'Israele si raduneranno insieme e si daranno un solo capo», ecc. Si veda anche il discorso su Birkas HaZimun, a proposito del fatto che il re David, la pace sia su di lui, reciterà la benedizione sul calice del vino conservato per il Tempo Futuro, ecc. Si veda anche il commento sul versetto «Domani è il novilunio», a proposito di Yehonasan e David.)

ובכל הנ"ל יובן ויבואר מ"ש בלקוטי הש"ס [הששה סדרים] מהאר"י [מהאלי רבי יצחק] ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרוננו לברכה] בביאור מארז"ל [מאמר רבותינו זכרוננו לברכה] בחלק [דק"ב סע"א [סוף עמוד א]] שתפשו הקב"ה לירבעם בן נבט ואמר לו חזור בך כו' א"ל [אמר ליה] מי בראש א"ל [אמר ליה] בן ישי בראש א"ל [אמר ליה] אי הכי לא בעינא.

Da tutto quanto precede si comprenderà e si chiarirà ciò che è scritto in Likkutei HaShas dell'Ari-zal, di benedetta memoria, a spiegazione del detto dei nostri Maestri, di benedetta memoria, in [il capitolo] Chelek (folio 102, fine del lato a): il Santo, benedetto Egli sia, afferrò Yeravam ben Nevat e gli disse: «Ritorna», ecc. Egli Gli disse: «Chi sarà a capo?». Gli disse: «Il figlio di Yishai sarà a capo». Egli Gli disse: «Se è così, non lo voglio».

שהוא ממש הענין הנ"ל שהקב"ה רצה שירבעם יחזור בתשובה ואז יאיר בו מבחי' ומדרגת יוסף בחי' עץ אפרים כו'.

Questo è precisamente quanto detto sopra: il Santo, benedetto Egli sia, voleva che Yeravam compisse il ritorno (teshuvah), e allora in lui avrebbe brillato, dal livello e dal grado di Yosef, l'aspetto del «bastone di Ephraim», ecc.

14 וזהו אני ואתה וכן ישי נטייל בגי'ע [בגן עדן] שיהי' [שיהיה] מאיר בהם א"ס ב"ה בהאר"י [בהארה] רבה. וזהו אני כו'

E questo [è il significato di] «Io e tu e il figlio di Yishai passeremo nel Gan Eden [il Giardino dell'Eden]»: l'Infinito (Ein Sof), benedetto Egli sia, risplenderà in loro con una grande illuminazione. E questo è «Io» (Ani), ecc.

א"ל [אמר ליה] מי בראש כי הוא רצה כמו שהיה עכשיו שבחינת ומדרגת יוסף הוא למעלה מבחי' יהודה לכך רצה הוא להיות בראש לגבי דוד

Gli disse: «Chi sarà a capo?». Voleva infatti [che fosse] come è ora, quando il livello e il rango di Yosef sono al di sopra del livello di Yehudah; perciò voleva essere a capo rispetto a David.

אבל הקב"ה אמר לו שלע"ל [שלעתיד לבוא] יתעלה יהודה לכן בן ישי בראש כו' א"ל [אמר ליה] אי הכי לא בעינא שלא היה בו בחי' בטול ושפלות זה.

Ma il Santo, benedetto Egli sia (Kudsha Brich Hu), gli disse che nel Tempo Futuro Yehudah sarà elevato; perciò «il figlio di Yishai sarà a capo», ecc. Gli disse: «Se è così, non lo voglio [questo]», perché non possedeva questa qualità di autoannullamento (bittul) e umiltà.

15 וזשארז"ל [וזהו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] גסות הרוח שבירבעם טרדתו כו'. ומעין זה נתבאר ג"כ במ"א

בענין המרגלים שלא היה בהם ג"כ שפלות זו לגבי בחי' ארץ העליונה שדימו בעצמם שא"צ [שאין צריך /

שאינו צריך] לזה להיותן מעלמא דדכורא כולם אנשים כו'.

E questo è quanto dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: «L'arroganza che era in Yeravam lo allontanò», ecc. Anche altrove è stato spiegato qualcosa di simile a proposito degli esploratori: anch'essi erano privi di questa umiltà nei confronti del livello della terra superna, poiché immaginavano di non averne bisogno, essendo provenienti dal mondo maschile (alma dedechura), «tutti uomini», ecc.

אבל יוסף הצדיק ויהודה יתחברו לע"ל [לעתיד לבוא] בתכלית היחוד למיהוי אחד באחד כנ"ל:

Ma Yosef il tzaddik [giusto] e Yehudah saranno uniti nel Tempo a venire nell'unità suprema, per essere uno con uno, come detto sopra.



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayigash/1/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok